



**ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ  
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ  
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ – ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ**

<b>Αριθμός 4077</b>	<b>Παρασκευή, 15 Δεκεμβρίου 2006</b>	<b>451</b>
---------------------	--------------------------------------	------------

Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας για Συνεργασία στον Τομέα της Προστασίας του Περιβάλλοντος (Κυρωτικός) Νόμος του 2006 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 29(III) του 2006

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ  
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ  
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ  
ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

**1.** Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας για Συνεργασία στον Τομέα της Προστασίας του Περιβάλλοντος (Κυρωτικός) Νόμος του 2006. Συνοπτικός  
τίτλος.

**2.** Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική Ερμηνεία. έννοια—

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας για Συνεργασία στον Τομέα της Προστασίας του Περιβάλλοντος, η οποία υπογράφηκε στη Ρώμη στις 18 Νοεμβρίου 2004, σύμφωνα με Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου Αρ. 61.059 της 10ης Νοεμβρίου 2004.

**3.—(1)** Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, της οποίας το κείμενο στο αγγλικό πρωτότυπο εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα και σε ελληνική μετάφραση στο Μέρος ΙΙ αυτού. Κύρωση της  
Συμφωνίας.  
Πίνακας.  
Μέρος Ι.  
Μέρος ΙΙ.

(2) Σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ του κειμένου του Μέρους Ι και του κειμένου του Μέρους ΙΙ του Πίνακα, θα υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Ι.

**ΠΙΝΑΚΑΣ**

(Άρθρο 3)

**Μέρος Ι**

**Agreement**

Between

**The Government of the Republic of Cyprus**

and

**The Government of the Italian Republic**

On

**The Environmental Protection Co-Operation**

**The Government of the Republic of Cyprus**

and

**The Government of the Italian Republic**

hereinafter referred to as "the Parties";

CONSIDERING the importance of improving the relations between the two Countries, in the framework of Regional and International Conventions in the field of environment;

RECOGNISING the importance to promote programs and actions for implementing sustainable development at national and international level, taking into account both the international agreements and the own national policies.

IN ORDER to prevent and reduce environmental pollution and to protect the environment, with the aim to strengthen their co-operation and in view of the promotion of joint implementation projects and the development of projects dealing with technological co-operation, capacity building, bilateral know-how transfer and information exchange,

have agreed as follows:

**Article 1**

The areas of cooperation jointly identified and detailed below represent the core elements to develop joint projects. The cooperation shall be implemented in the following fields of common interest:

- a) Development of sustainable strategies and programmes in the framework of World Strategy on Sustainable Development (WSSD) outcome;
- b) Development of the usage of alternative energy sources and credit facilities programmes, in the framework of Multilateral Environmental Agreements (MEAs) such as the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC) and the United Nations Convention to Combat Desertification (UNCCD);
- c) Promotion of an efficient capacity building towards the implementation of the community environmental *aquis* and the United Nations Economic Commission for Europe and United Nations' commitments;
- d) Training on environmental matters;

- e) Development of programmes towards the improvement of water utilities;
- f) Implementation of mechanisms foreseen by the Kyoto Protocol, consistently with relevant EU legislation;
- g) Promotion of the integrated management of the coastal zone in cooperation with the Coastal Area Management Programme (CAMP) of the United Nations Environment Programme / Mediterranean Action Plan (UNEP/MAP);
- h) Ecological rehabilitation and restoration of polluted sites;
- i) Fighting desertification;
- j) Nature conservation;
- k) Waste management.

The fields of cooperation identified above may be enlarged to other areas upon approval by the Parties and shall be enclosed as annex to this Agreement becoming fully part of it.

These annexes shall enter into force with the fulfillment of the respective internal procedures foreseen for the purpose.

#### **Article 2**

The co-operation will be, inter alia, implemented through the development of joint projects and activities identified/to be identified by the Parties in regular contacts/meetings to be convened on a six month basis.

#### **Article 3**

The Parties shall co-operate in promoting renewable energy sources, increasing energy efficiency, introducing more climate-friendly technologies, and implementing various joint activities at resolving problems related to climate change, by way of information exchange, linking institutions and stakeholders, pursuant to the provisions of the United Nations Framework Convention on Climate Change.

#### **Article 4**

The Parties commit themselves to submit the project proposals to International Financing Institutions such as European Commission, European Investment Bank (EIB), World Bank (WB), United Nations Environmental Programmes (UNEP) and Global Environment Facility to finance the implementation and dissemination phase if they are not covered by the implementing subjects.

### **Article 5**

The Parties shall develop a medium term work plan, with concrete projects, programmes and activities.

In order to ensure the efficient implementation of the provisions of this Agreement the Parties shall establish a Joint Committee.

The Committee shall include in its work plan the following tasks:

- to co-ordinate the implementation of the co-operation in the areas specified in article 1;
- to systematically review and assess the state and results of co-operation activities;
- to determine the sharing between Cyprus and Italy of the Certified Emission Reductions eventually arising from the Clean Development Mechanism;
- to operate as a forum for discussion on broader environmental matters of mutual concern.

### **Article 6**

The Committee shall be chaired by two chairmen according to the following procedure:

the Parties, shall notify each other, within three months after signing this Agreement, the names of the national Chairmen and Members of the Committee.

The Committee shall convene at least once a year, alternately in Italy and Cyprus.

The traveling and accommodation costs of experts participating to the meetings shall be covered by the sending Party.

### **Article 7**

The co-ordination of the activities that will be undertaken within the framework of this Agreement will be conducted for the Italian Republic, by the Department for Environmental Research and Development of the Ministry for the Environment and Territory and for the Republic of Cyprus, by the Ministry of Agriculture, Natural Resources and Environment, that will nominate their respective representatives.

**Article 8**

Ministries at the article 7, in co-operation with other relevant Ministries, governmental bodies and organizations, institutions and enterprises shall maintain and enhance bilateral co-operation in the fields of environmental and nature protection on the basis of equity, reciprocity and mutual benefit.

**Article 9**

This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the second of the two notifications by which the Parties inform each other of the fulfillment of their respective internal procedures. This Agreement shall remain in force for a period of five years and shall be renewed unless one of the Parties gives notice in writing at least by not less than six months before the date of expiry of the Agreement, of its intention not to renew this Agreement.

Provided that both sides shall have nothing to the contrary, the termination of legal effect of this Agreement shall not affect ongoing projects and programs of co-operation in the field of the environment.

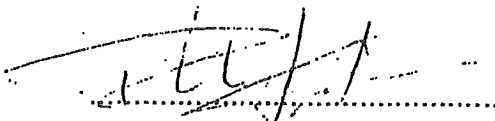
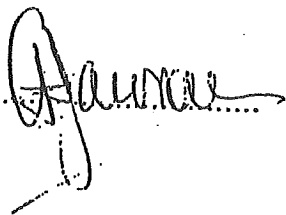
In witness whereof the undersigned representatives, duly authorized by their representative Governments, have signed the present agreement.

The present Agreement shall be without prejudice to any European Community competence.

Signed in Rome on 18 November, 2004 in two originals, each in English, Greek and Italian language, all texts being equally authentic. In case of disagreement regarding the interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the  
Republic of Cyprus

For the Government of  
the Italian Republic



**Μέρος II**

**Συμφωνία**

**Μεταξύ**

**Της Κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας**

**και**

**Της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας**

**για**

**Τη Συνεργασία Προστασίας του Περιβάλλοντος**

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας  
και  
Η Κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας

Εφεξής καλούμενοι ως «τα Μέρη»,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ υπόψη τη σημασία της βελτίωσης των σχέσεων των δύο χωρών στα πλαίσια Περιφερειακών και Διεθνών Συνθηκών στον τομέα του περιβάλλοντος·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία για προώθηση προγραμμάτων και δράσεων για την εφαρμογή της αειφόρου ανάπτυξης σε εθνικό και διεθνές επίπεδο, λαμβάνοντας υπόψη και τις διεθνείς συμφωνίες και τις εθνικές πολιτικές τους·

ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ να αποτραπεί και να μειωθεί η περιβαλλοντική ρύπανση και για να προστατευθεί το περιβάλλον, με το στόχο να ενισχυθεί η συνεργασία τους και λαμβάνοντας υπόψη την προώθηση κοινών προγραμμάτων εφαρμογής και την ανάπτυξη προγραμμάτων που να αφορούν δημιουργία υποδομής συνεργασίας στον τεχνολογικό τομέα, τη διμερή μεταφορά τεχνογνωσίας και την ανταλλαγή πληροφοριών,

Έχουν συμφωνήσει ως εξής:

### Άρθρο 1

Οι τομείς της συνεργασίας που έχουν από κοινού προσδιοριστεί και φαίνονται πιο κάτω σε λεπτομέρεια αντιπροσωπεύουν τα βασικά στοιχεία για την ανάπτυξη κοινών προγραμμάτων. Η συνεργασία θα εφαρμοστεί στους ακόλουθους τομείς κοινού ενδιαφέροντος:

- α) Ανάπτυξη αειφόρων στρατηγικών και προγραμμάτων στα πλαίσια των αποτελεσμάτων της Παγκόσμιας Στρατηγικής για Αειφόρο Ανάπτυξη·
- β) Διαμόρφωση της χρήσης εναλλακτικών πηγών ενέργειας και πιστωτικών εγκαταστάσεων, στα πλαίσια των Πολυμερών Περιβαλλοντικών Συμφωνιών όπως η Σύμβαση Πλαίσιο των Ηνωμένων Εθνών για τις Κλιματικές Αλλαγές και η Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για Καταπολέμηση της Ερημοποίησης·
- γ) Προώθηση της δημιουργίας αποδοτικής υποδομής σύμφωνα με την εφαρμογή του Κοινοτικού Κεκτημένου και των δεσμεύσεων προς τα Ηνωμένα Έθνη και την Οικονομική Επιτροπή των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη,
- δ) Κατάρτιση σε περιβαλλοντικά θέματα·



- ε) Ανάπτυξη προγραμμάτων με στόχο τη βελτίωση των υποδομών χρήσης νερού
- στ) Εφαρμογή των μηχανισμών που προβλέπονται από το Πρωτόκολλο του Κιότο, σε συμφωνία με τη σχετική Νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης
- ζ) Προώθηση της ολοκληρωμένης διαχείρισης της παράκτιας ζώνης σε συνεργασία με τα προγράμματα για Διαχείριση Παράκτιων Περιοχών του Μεσογειακού Προγράμματος Δράσης του Προγράμματος Περιβάλλοντος των Ηνωμένων Εθνών
- η) Οικολογική αποκατάσταση και επαναφορά των μολυσμένων περιοχών.
- θ) Καταπολέμηση της ερημοποίησης
- ι) Προστασία της φύσης
- ια) Διαχείριση αποβλήτων.

Οι τομείς της συνεργασίας που προσδιορίζονται πιο πάνω μπορούν να διεκρινθούν και σε άλλους τομείς με την έγκριση των Μερών και θα αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της Συμφωνίας αυτής ως παραρτήματα.

Αυτά τα παραρτήματα θα τεθούν σε ισχύ με την εκπλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών διαδικασιών που προβλέπονται για το σκοπό.

#### Άρθρο 2

Η συνεργασία, θα προωθηθεί, μεταξύ άλλων, μέσω της ανάπτυξης κοινών προγραμμάτων και δραστηριοτήτων που προσδιορίζονται/θα προσδιοριστούν από τα Μέρη σε τακτικές επαφές /συνεδριάσεις που θα συγκαλούνται σε τακτά χρονικά διαστήματα.

#### Άρθρο 3

Τα Μέρη θα συνεργαστούν στην προώθηση των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας, που αυξάνουν την ενεργειακή αποδοτικότητα, εισάγοντας πιο φιλικές προς το κλίμα τεχνολογίες και θα συνεργαστούν στην εφαρμογή διάφορων κοινών δραστηριοτήτων που θα στοχεύουν στην επίλυση προβλημάτων σχετικών με τις κλιματικές αλλαγές, μέσω της ανταλλαγής πληροφοριών, της συνεργασίας ιδρυμάτων και ομάδων κοινών συμφερόντων, σύμφωνα με τις διατάξεις της Συνθήκης Πλαισίου των Ηνωμένων Εθνών για τις Κλιματικές Αλλαγές.

#### Άρθρο 4

Τα Μέρη δεσμεύονται να υποβάλλουν προτάσεις σε Διεθνή Χρηματοδοτικά Ιδρύματα όπως την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων, τη Διεθνή Τράπεζα, το Πρόγραμμα Περιβάλλοντος των Ηνωμένων Εθνών και το Διεθνές Ταμείο Περιβάλλοντος, για να εξασφαλίσουν τη χρηματοδότηση της

εφαρμογής και διάδοσης των αποτελεσμάτων αν φυσικά αυτό δεν καλύπτεται από τους φορείς εφαρμογής των προτάσεων.

#### Άρθρο 5

Τα Μέρη θα αναπτύξουν ένα μεσοπρόθεσμο σχέδιο εργασίας με συγκεκριμένα έργα, προγράμματα και δραστηριότητες.

Προκειμένου να εξασφαλιστεί η αποδοτική εφαρμογή των διατάξεων αυτής της συμφωνίας τα Μέρη θα εγκαθιδρύσουν μια Μικτή Επιτροπή.

Η Επιτροπή θα περιλάβει στο σχέδιο εργασίας της τους ακόλουθους στόχους:

- να συντονίζει την εφαρμογή της συνεργασίας στις περιοχές που καθορίζονται στο άρθρο 1
- να αναθεωρεί συστηματικά και να αξιολογεί την κατάσταση και τα αποτελέσματα των δραστηριοτήτων της συνεργασίας
- να καθορίσει την κατανομή μεταξύ της Κύπρου και της Ιταλίας των Επικυρωμένων Μειώσεων Εκπομπών που προκύπτουν τελικά από τον Μηχανισμό Καθαρής Ανάπτυξης
- να λειτουργήσει ως βήμα για τη συζήτηση σχετικά με τα ευρύτερα περιβαλλοντικά θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

#### Άρθρο 6

Η Επιτροπή θα προεδρεύεται από δύο προέδρους σύμφωνα με την ακόλουθη διαδικασία:

Τα Μέρη, θα ενημερώσουν το ένα το άλλο, μέσα σε τρεις μήνες μετά από την υπογραφή αυτής της Συμφωνίας, για τα ονόματα των εθνικών Προέδρων και των Μελών της Επιτροπής.

Η Επιτροπή θα συγκαλείται τουλάχιστον μια φορά το χρόνο, διαδοχικά στην Ιταλία και την Κύπρο.

Οι δαπάνες ταξιδιού και διαμονής των εμπειρογνομόνων που συμμετέχουν στις συναντήσεις θα καλύπτονται από το αποστέλλον Μέρος.

#### Άρθρο 7

Ο συντονισμός των δραστηριοτήτων που θα αναληφθούν στα πλαίσια αυτής της Συμφωνίας θα γίνεται για την Ιταλική Δημοκρατία, από το Τμήμα Περιβαλλοντικής Έρευνας και Ανάπτυξης του Υπουργείου Περιβάλλοντος και Επικράτειας και για την Κυπριακή Δημοκρατία από το Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος, τα οποία θα ορίσουν τους αντίστοιχους αντιπροσώπους τους.

### Άρθρο 8

Τα Υπουργεία που αναφέρονται στο Άρθρο 7, σε συνεργασία με άλλα σχετικά υπουργεία, κυβερνητικούς οργανισμούς και οργανώσεις, ιδρύματα και επιχειρήσεις θα διατηρήσουν και θα ενισχύσουν τη διμερή συνεργασία στον τομέα της προστασίας της φύσης με βάση την ισότητα, την αμοιβαιότητα και το κοινό όφελος.

### Άρθρο 9

Αυτή η συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία παραλαβής της δεύτερης εκ των δύο γνωστοποιήσεων από τις οποίες τα Μέρη ενημερώνουν το ένα το άλλο για την εκκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών διαδικασιών τους. Αυτή η συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για περίοδο πέντε ετών και θα ανανεωθεί εκτός αν ένα από τα Μέρη δώσει γραπτή ειδοποίηση, τουλάχιστον έξι μήνες πριν από την ημερομηνία της λήξης της συμφωνίας, της πρόθεσής του να μην ανανεώσει αυτήν την συμφωνία.

Υπό τον όρο ότι και οι δύο πλευρές δεν θα είναι αντίθετες, η ακρόαση αυτής της συμφωνίας δεν θα επηρεάσει τα τρέχοντα έργα και τα προγράμματα της συνεργασίας στον τομέα του περιβάλλοντος.

Η παρούσα συμφωνία έχει υπογραφεί μπροστά σε μάρτυρα από τους υπογεγραμμένους αντιπροσώπους που έχουν εγκριθεί από τις κυβερνήσεις τους.

Η παρούσα συμφωνία δεν θα αντιπροτείνεται σε οποιαδήποτε αρμοδιότητα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Υπογράφηκε στη Ρώμη στις 18 Νοεμβρίου, 2004 σε δύο πρωτότυπα, κάθε ένα στην Αγγλική, Ελληνική και Ιταλική γλώσσα, όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφωνίας σχετικά με την ερμηνεία, το Αγγλικό κείμενο θα υπερισχύσει.

Για τη Κυβέρνηση της  
Ιταλικής Δημοκρατίας

Για τη Κυβέρνηση της  
Δημοκρατίας της Κύπρου

